

# Les expressions métaphoriques dans les écrits journalistiques francophones du sport

*Quels apports didactiques en classe de FLE ?*

## Metaphorical expressions in french sports journalism

*What didactic contributions for the French as a Foreign Language classroom ?*

**Brahim BENNADJI\***,

Université Abderrahmane Mira -Bejaia

Laboratoire: Langues appliquées et ingénierie des langues en milieu multilingue

LAILLEM - (Algérie),

[brahim.bennadji@univ-bejaia.dz](mailto:brahim.bennadji@univ-bejaia.dz)

**Mourad BEKTACHE,**

Université Abderrahmane Mira-Bejaia

Laboratoire de recherche/Les langues étrangères de spécialité en milieu

socioprofessionnel : préparation à la professionnalisation -LESMS- (Algérie),

[mbektache1@gmail.com](mailto:mbektache1@gmail.com)

Date de soumission : 29.10.2025

Date d'acceptation : 20.11.2025

Date de publication : 20.11.2025

**Ex  
PROFESSO**

*Volume 10 / Numéro Spécial / Année 2025*

\* - Auteur correspondant.

### Résumé

Dans cet article, nous proposons d'exploiter la métaphore comme support pédagogique au service de l'apprentissage du FLE pour les étudiants de deuxième année de licence de langue française à l'université d'El-Oued (Algérie). Placer la métaphore au centre des préoccupations didactiques par l'étude des expressions métaphoriques présentes dans la presse sportive francophone nous permettra de dégager le rôle linguistique et culturel ainsi que l'orientation discursive de cette figure de style. De ce fait, l'identification des spécificités linguistiques et culturelles des métaphores utilisées servira d'indicateur de leur impact sociolinguistique dans l'apprentissage du français langue étrangère (FLE) et leur apport dans la formation culturelle et identitaire des apprenants. Une lecture analytique des expressions métaphoriques est menée sur neuf articles provenant de journaux francophones d'Algérie, de Côte d'Ivoire et du Québec couvrant l'actualité des événements sportifs de la période de 2022 à Juin 2025. En focalisant l'étude sur la notion de la métaphore, son potentiel didactique, ses types, ses dimensions identitaire et culturelle, nous essayons de démontrer l'importance de cette figure discursive dans la construction des compétences langagières, culturelles et pragmatiques en l'inscrivant dans une intention didactique liée au français langue étrangère (FLE).

**Mots-clés :** Presse ; Métaphore ; FLE ; Apprentissage.

### Abstract

This article examines metaphor as a pedagogical tool for teaching French as a Foreign Language (FEL), to second-year students at EL-Oued University (Algeria). Focusing on metaphorical expressions in Francophone sports journalism reveals their linguistic and cultural specificities indicates their sociolinguistic impact on FFL learning and their contribution to learners' cultural and identity formation. An analytical reading examines metaphorical expressions from nine francophone newspapers in Algeria, Ivory Coast, and Quebec, covering sports events from 2022 to June 2025. By exploring metaphor's didactic potential and cultural dimensions, we demonstrate its importance in developing in FFL learning.

**Keywords:** Press; metaphor; FFL; learning.

Url de la revue :

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/484>

## INTRODUCTION

Les réseaux sociaux, Internet et multimédia continuent à influencer l'actualité mondiale par des tournures discursives et stylistiques inhérentes permettant une propagation rapide de l'information. Dans le contexte médiatique, notamment en sport, les articles sportifs occupent une place très importante dans la transmission et la vulgarisation de l'information sportive. Cependant, la complexité de l'actualité sportive pousse les journalistes à exploiter certaines figures discursives pour rendre leurs écrits plus captivants et créatifs. L'usage des énoncés figurés dans le discours médiatique soumet la langue aux flottements stylistiques, terminologiques et culturelles propre à la langue, la culture et au sport. Les expressions métaphoriques, figures de style basées sur l'analogie, sont largement exploitées dans le discours médiatique.

Loin d'être une simple figure de style, la métaphore est un phénomène complexe, à la fois discursif et cognitif grâce à son mécanisme qui dépend des référents hétérogènes. De la déviation du sens premier des mots à la saillance du sens figuré, la production et l'interprétation de la métaphore dépend de la situation linguistique et la performance des interlocuteurs. Toutefois, l'assimilation de la relation soudée entre langue et culture nécessite des prédispositions d'adaptabilités permettant aux locuteurs d'accéder au sens de ces expressions métaphoriques notamment dans les articles de presse. Ainsi, le discours médiatique jouit de cette figure de style par la transposition des valeurs et des notions implicites culturelles et identitaires qui sont captées et interprétées plus facilement par un locuteur natif qu'un autre non-natif. Cependant, la complexité des écrits journalistiques, notamment sportifs, de par leur choix d'un lexique spécifique, les abréviations utilisées et les énoncés figurés, génèrent des difficultés majeures dans la compréhension du sens figuré dans la langue française pour des locuteurs ou apprenants non-natifs.

En effet des recherches <sup>1</sup> menées auprès d'apprenants non-natifs au département de français de l'université de Mutah en Jordanie, montrent que les apprenants ont du mal à comprendre certaines phrases figurées. Seulement 60 % des apprenants ont pu accéder au sens de certaines phrases métaphoriques. Cela s'explique par le fait que ce procédé de création lexicale, la métaphore, n'est jamais enseigné comme phénomène important pour la compréhension du discours. L'enseignement de la métaphore en classe de FLE devient une nécessité et une exigence qui se basent sur une compréhension explicite de la métaphore.

A partir d'un constat personnel, en tant que doctorant en didactique du FLE qui s'intéresse au rôle des articles sportifs francophones dans l'apprentissage du français, et en tant qu'enseignant vacataire de français à l'université d'El-oued, nous avons observé une absence totale de l'exploitation des articles sportifs francophones dans l'enseignement du FLE. Aussi, nous avons soulevé la tendance à focaliser l'enseignement du français langue étrangère sur le sens littéral des mots. Dans le cadre de ce travail, nous nous sommes posé la question suivante : Dans quelle mesure les expressions métaphoriques employées dans les articles sportifs francophones fonctionnent-elles comme support pédagogique efficace pour l'apprentissage du FLE ?

Pour répondre à cette question, nous partons de l'hypothèse selon laquelle les expressions métaphoriques présentes dans les articles sportifs ne favorisent pas seulement un apprentissage linguistique visant la compréhension écrite ou orale, mais se révèlent un élément important dans l'apprentissage culturel et identitaire. Notre préoccupation scientifique est de mettre en avant le rôle crucial que jouent les expressions métaphoriques

---

<sup>1</sup> Il s'agit d'une expérimentation en classe de FLE auprès de 30 étudiants au sein de département des langues Européennes à l'université de Mutah en Jordanie " Voir l'article de : Ayman Alsamadi & Laith Ibrahim « *L'interprétation de la métaphore en classe de français langue étrangère* », 2020, *synergie turquie*, 13, pp.67-82

dans le développement linguistique et culturel chez les apprenants. Cela mène à proposer l'article sportif en langue française comme support didactique pertinent, en raison de ses spécificités linguistiques et culturelles, pour l'enseignement de la langue française dans un contexte purement universitaire.

Au niveau conceptuel, cette étude se focalise sur la définition de la métaphore, ses typologies et ses fonctions dans l'apprentissage linguistique et culturel du FLE. Cela nous oriente vers l'exploitation des concepts les plus appropriés et nécessaires pour l'aborder. La partie analytique, quant à elle, se basera sur la constitution et l'analyse de notre corpus d'étude, qui se compose de neuf articles téléchargeables des sites Web. Ils abordent différents sujets sportifs et couvrent la période de 2022 à 2025. Les articles<sup>1</sup> en question ont été collectés après une recherche approfondie sur Internet. Notre choix repose sur deux critères : la diversité des thèmes sportifs abordés, laquelle enrichit le discours sportif grâce au vocabulaire spécialisé, d'une part, et d'autre part la provenance de trois pays francophones différents où la métaphore pourrait être interprétée de diverses manières.

Pour ce faire, nous nous appuyons sur une approche pluridisciplinaire à caractère éclectique qui consiste à mobiliser les concepts en corrélation avec notre problématique afin de mettre en œuvre les constituants de la métaphore par une analyse de contenu des neuf articles. Nous enclorons cette étude par une expérimentation auprès d'un échantillon constitué de 21 étudiants de la 2<sup>e</sup> A. licence qui seront confrontés à notre corpus pour vérifier l'accessibilité au sens figuré, l'interprétation et la compréhension du discours figuratif, voir médiatique. Pour une meilleure investigation, nous ferons appel aux outils d'analyse qualitative et quantitative pour appréhender le déploiement des métaphores dans le discours journalistique francophone et sa contribution dans la construction des compétences linguistiques, culturelles et pragmatiques de nos apprenants en classe de FLE au sein de l'université d'El-Oued.

## I- CADRE THÉORIQUE

### I.1. Définition de la métaphore

Selon Alise Lehmann et Françoise Martin -Berthet (2011 :115), la métaphore est un trope par ressemblance, qui consiste à donner un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite. Cela mène à définir la métaphore par le fait qu'elle est une figure de style qui consiste à détourner un sens ou une expression pour dire les choses autrement d'une manière implicite.

Pour aller loin, Christian Papas (2007 :124) a souligné : « la métaphore est la figure par laquelle on transporte, pour ainsi dire, la signification propre qui ne lui convient qu'en vertu d'une comparaison qui dans l'esprit ». Cette définition met en avant le rôle primordial de la métaphore en tant qu'outil du langage pour modifier le sens du mot dont la signification dépasse le sens propre. Ce processus de transformation du sens se fait par une comparaison mentale et cognitive dans l'esprit. En effet, la distinction entre métaphore et comparaison est indispensable.

Depuis l'antiquité, les travaux de Platon sont basés sur la pensée abstraite pour accéder aux faits réels en tenant compte les images mentales et les figures de style, comme le souligne Jean -Jacques WUNENBURGER (2000 :35) : « *Pourtant Platon lui-même connaît et exploite les ressources de la pensée symbolique et mythique, montrant d'ailleurs par là qu'on peut à la fois poursuivre une purgation de la pensée dans le sens de l'abstraction et réserver une place à une expression plus poétique.* »

<sup>1</sup> Il s'agit de neuf articles sportifs francophones proviennent des quotidiens suivants : le journal de Montréal : <https://www.journaldemontreal.com/sports> , le journal du sport ivoirien : <https://www.sport-ivoire.ci> , la Nouvelle République Algérie <https://www.lnr-dz.com>

Cependant, la métaphore n'est pas seulement un outil de décoration du langage, ni même un moyen pour embellir le langage, mais un outil essentiel pour décrire la pensée. Cela pourrait construire la culture et l'identité de la société. D'ailleurs, loin d'être un effet de style produisant émotion et poésie, la métaphore est création du sens. Les travaux de Lakoff (1985) ont signalé l'importance des métaphores dans la vie quotidienne. Selon cette perspective, les expressions métaphoriques véhiculent une culture collective qui contribue à la construction d'une identité sociale (*Christian Papas op.cit.*). En outre, Rossi, Michaela (2014 : 717), a renforcé cette idée par les travaux de Cortès d'où la nécessité d'une culture partagée pour former des expressions métaphoriques. Cela impose certaines connaissances, valeurs et représentations communes pour que la métaphore ne perde pas son sens :

*« La construction du sens métaphorique présuppose une maîtrise totale de la construction du sens compositionnel. Le sens métaphorique est un construit énonciatif complexe qui mobilise de la part des interlocuteurs, ainsi que tout ce qu'il sait sur le plan linguistique, y compris sur le sens des unités lexicales dans tous les emplois, c'est-à-dire avec tous leurs effets de sens en fonction du contexte. »*

Dans le domaine de l'enseignement du français langue étrangère, la compréhension linguistique et culturelle des métaphores représentent un défi majeur pour les étudiants. En effet, comprendre une phrase métaphorique dans la langue maternelle n'est pas la même chose pour une langue étrangère à apprendre, comme le soulignent Aymen Alsmadi & Laith Ibrahim (2020 : 68) : *« En langue étrangère, il en va autrement. La compréhension de la métaphore pourrait représenter des difficultés pour des apprenants adultes alors qu'ils ont déjà acquis une compétence figurative dans leur langue maternelle »*. Cette compétence nécessite certaine faculté cognitive à travers laquelle l'apprenant peut s'approprier le sens figuré de la métaphore dans la langue étrangère.

Dans ce cas, les enseignants seront menés à guider leurs apprenants vers un enseignement qui ne se concentre non seulement sur la grammaire, la conjugaison et le vocabulaire, mais aussi sur l'interprétation des expressions métaphoriques présentes dans différents types de discours. Selon Franquart Decercq & M-D Gineste (2021), l'interprétation de la métaphore requiert un effort cognitif particulier qui se manifeste par l'établissement des liens entre les concepts, lesquels permettent de surmonter les obstacles. Ainsi, une compétence extralinguistique est nécessaire pour que les apprenants puissent déceler le sens figuré des métaphores.

L'appropriation de la métaphore chez les apprenants du FLE leur permet d'acquérir un type d'apprentissage qui se base sur l'économie du langage : *" on parle et on écrit peu pour dire beaucoup de choses "*. Cela se repose sur le profil intellectuel et culturel des apprenants appartenant à la même communauté et partageant les mêmes représentations. Contrairement à ceux qui n'appartiennent pas à la même communauté et parlent la même langue. Dans cet ensemble d'idées, Joëlle Gardes Tamine (1985 : 35) affirme que *« La compréhension de la métaphore nécessite un apprentissage culturel »*.

Pour mieux cerner notre recherche, nous aborderons dans les lignes suivantes les catégories de la métaphore. Dans ce sens, Lakoff & Johnson (1980)<sup>1</sup> suggèrent une classification conceptuelle des métaphores qui se repose sur deux critères : l'identification de la structure de la métaphore et sa fréquence dans le discours. En ce qui concerne la fréquence des métaphores, ils affirment que celles-ci s'utilisent dans la langue. Quant à la structure, ils identifient trois catégories, à savoir les métaphores structurelles, orientationnelles et ontologiques.

### **I.1.1. La métaphore conventionnelle**

Cette catégorie de métaphore est apparue dans les années 70 quand le développement de la linguistique cognitive a commencé. A cette époque, les métaphores utilisées dans le

<sup>1</sup> Il s'agit des travaux d'origines anglaises : *Métaphors "We live By "* (1980)

discours étaient considérées comme des métaphores nouvelles. Cela signifie qu'aucune recherche n'était faite sur le rôle que le système de la métaphore conventionnelle jouait dans la création des métaphores nouvelles (Eva LEGOVIC, 2018 : 11). Toutefois, cette vision engendre, par la suite, un problème, car la base solide de la création de nouvelles expressions métaphoriques s'appuie sur la constitution des métaphores conventionnelles.

La métaphore conventionnelle est celle qu'on l'utilise dans le langage quotidien d'une communauté partageant une certaine culture. A ce propos, (Eva LEGOVIC, *Ibid.*) donne l'exemple suivant pour simplifier la compréhension de ce type de métaphores " *je me sens au plus bas de moi-même* ". Cette expression métaphorique est conventionnelle dans la communauté francophone et exprime les sentiments négatifs d'une personne envers elle-même. En fait, cet exemple montre l'usage fréquent de cette métaphore par un nombre de personnes ayant tous un sentiment négatif orienté vers le bas.

Les métaphores conventionnelles se considèrent tantôt des métaphores ordinaires dans leur usage quotidien. Leur utilisation dans le langage n'est pas forcément inhérent à leur nature, mais plutôt à leur intégration dans les pratiques langagières des personnes.

### **I.1.2. La métaphore structurelle**

Selon Lakoff et Johnson (1980 : 14) : « *Les métaphores structurelles sont celles dans lesquelles un concept est métaphoriquement structuré en termes d'un autre concept* ». Dans cette définition, Lakoff et Johnson expliquent que le concept peut être compris abstraitement par le biais d'un autre concept concret ou familier.

Ce type de métaphore se focalise sur la structure du sens du terme. Pour mieux comprendre cette explication, nous donnons l'exemple célèbre suivant : " *le temps, c'est de l'argent* ". Dans cet exemple, le concept que l'on cherche à comprendre c'est " *le temps* ". Ce dernier est compris par le concept structuré " *l'argent* " pour démontrer la valeur du temps dans la vie des personnes, notamment en termes d'organisation et de gestion.

### **I.1.3. La métaphore orientationnelle**

Cette catégorie de métaphore s'inscrit dans l'aspect psychologique de l'être humain, comme le soulignent Lakoff et Johnson (1980 :14):« *les métaphores orientationnelles reflètent principalement notre expérience du monde à travers l'orientation spatiale, le fait qu'on voit les choses comme étant en haut ou en bas, dedans ou dehors, derrière ou devant, etc., par rapport à un autre sujet* ». Cette définition nous aide à comprendre le monde abstrait par nos expériences physiques dans l'espace.

Cela permet de décrire l'état psychologique, émotionnel et social avec l'utilisation des termes spatiaux, comme l'exemple suivant : « *Triste est en bas, heureux est en haut* » (Lakoff et Johnson, *Ibid.*). Il est à noter que ce type de métaphores est ancré dans les expériences du corps humain à travers nos expériences et la façon dont nous percevons notre monde.

### **I.1.4. La métaphore ontologique**

Ce type de métaphores se base sur la compréhension des choses abstraites comme les idées, les émotions ou les événements. Cette étape se fait par la substitution par des concepts réels tirés de la vie quotidienne. Les métaphores ontologiques expriment la manière dont on perçoit les événements, les activités, les émotions, les idées, etc., comme des entités et des substances (Lakoff et Johnson, *Ibid.*). Pour donner une signification plus fluide à cette phrase, l'exemple suivant facilite la compréhension : « *Il a quelques choses à dire clairement* ».

## **II- LA MÉTAPHORE DANS LES ÉCRITS JOURNALISTIQUES SPORTIFS**

Le discours sportif comme tout autre discours se caractérise par un style de récit qui vise à décrire les événements d'une manière pertinente. Bien que l'activité sportive soit difficile à concrétiser dans les salles de classe, l'apprentissage sportif, si on ose le dire, se manifeste dans les écrits journalistiques à travers le style rédactionnel de certains

journalistes. Dans cet ensemble d'idées, Jana Altmanova (2012 : 107) montre l'utilité des activités sportives dans l'apprentissage du FLE. Dans les chapitres du *Cadre européen commun de référence (CECR)*, elle considère l'activité sportive comme un outil pédagogique qui favorise l'apprentissage des langues étrangères.

En outre, Romain Vanhoudheusden (2014 : 8) voit que les écrits journalistiques sportifs utilisent un récit héroïque. Il souligne que :

*« Il semble pour autant que le discours journalistique sportif de par son rôle de commentateurs d'évènements passés ou à venir, s'en beaucoup détaché pour différentes raisons, en particulier celle qui voudrait que les journalistes de sport y ont trouvé une certaine reconnaissance aux yeux de leur lectorat et peut -être de leurs pairs journalistes via l'avènement dans les textes de cette filiation. »*

En effet, le sport a renouvelé la vision du monde et a envahi les différentes sphères d'activités humaines sous de multiples aspects, entre autres la langue. Riham M. EL-Khamissy (2017 : 173). Les articles sportifs d'expression française visent à enrichir le vocabulaire par l'emploi de certaines expressions métaphoriques. La métaphore, comme un procédé lexical, joue un rôle essentiel pour rendre le récit imaginaire plus vivant.

Elle transforme l'abstrait en concret et associe ce que nous connaissons à ce que nous espérons à comprendre. Dans le domaine sportif l'expression "la stratégie de jeu" donne l'impression que nous sommes devant une planification militaire. Dans un article sportif du football, l'expression suivante *"il était un lion "* souligne le talent du joueur et donne une interprétation poétique par une simple expression.

Dans l'exemple susmentionné, le fait de comprendre cette métaphore dans un contexte hors le contexte sportif favorise chez l'apprenant une compétence analogique et interculturelle. Elle lui permet de créer des interactions dans des contextes différents et d'ouvrir l'esprit. En effet, la métaphore plus qu'un procédé lexical, elle est ainsi un vecteur identitaire et culturel.

L'appropriation des compétences linguistiques et culturelles nécessite un enseignement dirigé, planifié et guidé dans la mesure où l'apprentissage des expressions métaphoriques sportives constitue un apport didactique qui contribue au développement de compétences linguistiques. Au -delà de l'aspect linguistique, ces métaphores apportent également une dimension culturelle importante. En tant que figures de style ancrées dans la culture francophone, elles transmettent aux apprenants des valeurs, des représentations et des références propres à la société française, ce qui enrichit ainsi leur compréhension interculturelle. Dans cet ensemble d'idées, Choueila taleb (2011 :80) précise : *« La didactique du FLE s'efforce de préparer l'apprenant à des interactions multiples et à apprendre conscience de l'existence d'autres groupes sociaux et d'autres cultures ».*

### **II.1. La métaphore : un vecteur linguistique et culturel**

La métaphore se considère comme un véritable vecteur linguistique et culturel. Elle identifie non seulement l'information littéraire, mais aussi révèle ses représentations sociales, culturelles et identitaires par l'incarnation des traits symboliques et historiques intrinsèques à chaque nation où le contexte varie selon la région et le pays comme le soulignent Ayman Alsamadi & Laith Ibrahim (2020 :69)

*« En effet, l'interprétation métaphorique, du point de vue pragmatique, constitue une façon économique de bien comprendre l'énoncé, à condition bien évidemment, que les mêmes connaissances culturelles soient copartagées par les interlocuteurs non spécialistes appartenant à la même communauté linguistique. »*

En effet, l'enseignement explicite des métaphores en classe de FLE est conditionné par l'exigence de certaines connaissances culturelles partagées. Ce type d'apprentissage permet aux apprenants d'accéder à un échange culturel commun, lequel favorise une intégration dans une communauté linguistique francophone.

Pour rendre cette idée plus claire, dans le contexte francophone l'interprétation de certaines expressions métaphoriques ne porte pas la même signification, car le contexte géographique et culturel détermine l'utilisation et la construction du sens de ces figures. De plus, dans certaines régions francophones, quelques expressions métaphoriques lexicalisées connotent des significations spécifiques différentes. Cela nous mène à parler de la variation diatopique<sup>1</sup> dont l'utilisation de certaines locutions francophones est différente selon l'influence de l'endroit géographique du pays. Dans son article Elema Berthemet (2024 :09) explique cette particularité par l'exemple suivant : l'expression "être / se mettre sur trente -et-un " en France et "être / se mettre sur son trente-cinq " (ou trente -trois, trente-six) au Québec signifient les deux " être apprêté soigneusement ". Dans cet exemple, malgré le changement du chiffre utilisé dans l'expression québécoise, la signification de l'expression reste la même. En revanche, l'exemple suivant explique comment la même expression partagée dans les deux pays peut porter de sens différents : " à la Saint Glin-Glin ", cette expression en France ne signifie « jamais », alors qu'en Québec signifie "un endroit très éloigné, isolé " Elema Berthemet (Ibid).

En effet, au-delà de la forme de cette expression en ces deux langues, la variation du sens est remarquable et peut engendrer des malentendus entre les locuteurs. Les exemples précédents montrent que la compréhension de certaines expressions métaphoriques n'est pas seulement inhérente à la langue elle-même, mais aussi au contexte régional et culturel. Le déploiement des énoncés figurés dans le discours sportif francophone n'échappe pas aux lecteurs appartenant aux différentes races, de différents idiomes et de différents traits culturels. En dépassant toutes les frontières géographiques et linguistiques, l'accessibilité au sens véhiculé par la métaphore demande un effort cognitif et savoir culturel.

Certains journalistes francophones utilisent les expressions métaphoriques pour enrichir leurs écrits journalistiques. Nicolas Jacquemard (2022), dans une intervention publiée sur un blog<sup>12</sup> montre que les expressions métaphoriques courantes en français, à savoir " faire un carton " ou " rester sur la touche " donnent un sens clair et précis dans le domaine sportif, tandis que leur signification dans d'autres langues porte une autre connotation. Par ailleurs, en anglais, l'expression suivante " hit a home run " utilisée dans le baseball, et peut être traduite en français " frapper la maison", n'a pas d'équivalent dans le français sportif.

La créativité lexicale de certains journalistes francophones du sport paraît dans leur style rédactionnel et représente une ressource didactique importante pour favoriser un apprentissage linguistique et culturel de certaines expressions métaphoriques. L'usage métaphorique dans les écrits journalistiques du sport d'expression française reflète la diversité régionale et culturelle de la francophonie, où ces expressions sont propres à des pays francophones comme la France, Québec, Belgique, Suisse et certains pays africains. Les expressions métaphoriques sportives jouent un rôle central dans la richesse culturelle et identitaire, tout en créant un défi majeur pour la compréhension interculturelle.

### III- MÉTHODOLOGIE DE LA RECHERCHE

La particularité de ce travail de recherche est d'analyser l'apport des expressions métaphoriques présentes dans les articles de presse sportive et d'interroger leur effet sur l'apprentissage de la langue française chez les étudiants de deuxième année licence du département de français à l'université d'El-oued, en Algérie. Pour atteindre cet objectif et répondre à notre question de départ, nous avons choisi un corpus représentatif constitué de neuf articles sportifs provenant des quotidiens francophones du sport de Québec, de Cote

<sup>1</sup>Selon Calvet "la variation diatopique est une variation fondée sur les dialectes de l'est de la France ". 1991, n°90, pp.40-52

<sup>2</sup> "Nicolas Jacquemard " dans " les mots et expressions issus du sport", Discoduspport , <https://dicoduspport.fr/blog/les-mots-et-expressions-issus-du-sport/>, (consulté le 13/juin/2025 ).

d'Ivoire et d'Algérie. Ces quotidiens couvrent diverses activités sportives selon des manières variées dont les expressions métaphoriques employées s'interprètent en fonction du contexte culturel de chaque pays. La disponibilité de ce type d'articles, par un accès libre de lectorat sur le Net, nous a facilité la sélection des journaux sportifs francophones

Notre corpus d'étude se compose d'un ensemble de journaux visant la nouveauté et l'actualité des événements sportifs ; lesquels abordent divers sujets sportifs nationaux et internationaux de la période de 2022 à 2025. Nous nous baserons sur une analyse qui vise à relever les expressions métaphoriques et leur impact linguistique et culturel sur l'apprentissage du français langue étrangère chez les étudiants. Cette analyse nous permet de compiler de près la valeur linguistique et culturelle des expressions métaphoriques présentes dans la presse sportive francophone. Pour ce faire, nous allons nous baser sur une analyse textuelle. Cette dernière démontre la dimension pragmatique de notre corpus, comme le confirment André D et al (2007 : 56) en expliquant que : « *L'analyse textuelle vise à éclairer le contenu des textes par la prise en compte de la pragmatique, c'est-à-dire des intentions de communication du locuteur et des effets de réceptions que développe la situation d'énonciation.* ». Pour observer l'impact de la métaphore et son apprentissage linguistique et culturel, nous nous sommes basés sur les travaux de recherche de George Lakoff & Mark Johnson (1980), Alise LEHMANN, Françoise Martin -Berthet (2011), le dictionnaire linguistique du Jean Dubois & all (2002) et les travaux de ROGER LEDENT (1974).

La méthode de recherche privilégiée combine des méthodes quantitatives et qualitatives qui visent à mesurer l'impact des expressions métaphoriques dans l'apprentissage du FLE. Cette approche praxéologique des méthodes scientifiques permet de donner une vision approfondie sur l'utilisation des expressions métaphoriques dans les écrits journalistiques sportifs d'expression française. Pour ce faire, nous avons réalisé une pratique enseignante, en guise d'une expérimentation en classe, auprès de 21 étudiants dont 03 garçons de deuxième année de licence de l'université d'El-oued, en Algérie, pour but d'analyser de près l'effet de la compréhension des expressions métaphoriques employées dans les articles francophones du sport. L'expérimentation s'est déroulée durant le mois de Ramadan, une période où les apprenants étaient très occupés par la préparation de leurs examens de deuxième semestre. Ces obstacles ont empêché la continuité de certaines séances de notre intervention pédagogique, chose qui nous a permis de réaliser seulement quatre séances. Le protocole expérimental a suivi une démarche méthodologique basée sur un pré-test sous forme d'un questionnaire<sup>1</sup> destiné aux apprenants afin d'évaluer et de compiler de près leurs représentations sur la notion de métaphore, puis nous avons programmé quatre séances d'intervention dont l'objectif était la mise en œuvre d'un enseignement explicite des expressions métaphoriques. Pour ce faire, une évaluation sommative sous forme d'une grille d'analyse des productions écrites des apprenants et un questionnaire post-test nous a permis de mesurer la compétence de la compréhension et de la production écrite des apprenants. Parallèlement, un groupe témoin de vingt apprenants qui n'a pas bénéficié de Protocol expérimental, a été programmé pour nous aider à établir cette relation de cause à effet entre la progression des compétences chez les apprenants et l'enseignement des métaphores. Nous signalons que les résultats de comparaison entre le groupe témoin et le groupe expérimental, ainsi que les données quantitatives et qualitatives seront figurés dans la lecture des résultats.

#### IV. RÉSULTATS

Afin de mesurer l'impact des expressions métaphoriques présentes dans les articles de presse sportive d'expression française sur l'apprentissage de la langue française chez les étudiants de deuxième année licence de l'université d'El-oued, nous avons classé les types de

---

<sup>1</sup> Voir annexe



métaphores selon leur prédominance et selon leurs fonctions dans l'article. La classification a été réalisée par la classification cognitive de Lakoff & Johnson. (Voir annexe)

Le tableau N° 1 et la graphique 1 montrent que les métaphores conventionnelles et structurelles ont une prédominance dans les articles sportifs d'expression française au Québec. En outre, les statistiques des résultats obtenus concernant la métaphore orientationnelle (soit 14,28 %) présentes dans les articles de course de Formule 1et au tennis pour caractériser les classements des athlètes. Les expressions métaphoriques de type ontologique (soit 14,28 %), quant à elles, sont employées dans tous les articles pour décrire l'état mental et l'humeur des athlètes.

Le tableau N° 2 et la graphique 2 présentent un taux élevé de de métaphores structurelles, (soit 57, 14%), ainsi qu'un taux de (33,33%) de métaphores orientationnelles dans les écrits journalistiques sportifs francophones ivoiriens. Ce type de métaphore est essentiellement utilisé pour décrire les contributions des athlètes dans l'activité sportive. En revanche, un taux plus faible (soit 4,76%) présente les expressions ontologiques et conventionnelles utilisées pour donner une nouvelle dynamique aux activités sportives basées sur la force, telles que la boxe et la course.

Le tableau N° 3 et le graphique 3 révèlent une description déséquilibrée de l'emploi des expressions métaphoriques dans les journaux algériens d'expression française. La domination de la métaphore structurelle, soit (15 occurrences), dans les écrits des journalistes algériens francophones, notamment dans le cyclisme, conceptualise le parcours des athlètes comme un trajet d'un voyage ou la préparation d'une bataille de guerre. Dans cet exemple : "le coureur a franchi les obstacles de la montagne ", le parcours sportif des athlètes est considéré comme un obstacle d'une montagne à surmonter. Par ailleurs, les résultats obtenus pour les métaphores orientationnelles (6 occurrences) sont employées pour exprimer les objectifs des athlètes comme l'explique l'exemple suivant "s'élever au niveau international ". En revanche, les métaphores ontologiques sont absentes dans les articles sportifs francophones algériens.

Nous signalons que les écrits journalistiques de la presse sportive algérienne francophone, plus précisément notre corpus d'étude, présentent une carence dans l'emploi d'une catégorie importante de la métaphore, celle de la métaphore conventionnelle qui vise à intégrer les pratiques langagières dans le langage, contrairement aux écrits journalistiques ivoiriens et québécois où il y a un usage équilibré des expressions métaphoriques. Cette scalarité ou asymétrie d'emploi entre ces écrits journalistiques engendre un obstacle au niveau de l'intercompréhension (enseignant-apprenant) et évoque une approche didactique contextualisée dans l'enseignement de la langue française ; laquelle repose sur une connaissance approfondie des traits culturels de chaque communauté francophone.

#### **IV.1. La mise en pratique en classe de FLE**

Comme mentionné au début de cet article, la concrétisation de cette recherche s'avère indispensable dans la mesure où les apprenants acquièrent une certaine compétence linguistique et culturelle des expressions métaphoriques. Nous visons par cette pratique en classe l'intégration des métaphores dans le contexte enseignement-apprentissage des langues. L'interprétation des expressions figurées des métaphores permet aux apprenants de saisir la relation profonde entre la maîtrise linguistique et les différences culturelles liées à ces expressions. Dans cette optique, Salima Boubakour (2010 :14) souligne :

*« Dans le domaine de la didactique des langues étrangères, des notions telles que celles des représentations et d'identité culturelle deviennent primordiales car elles problématisent la relation que l'apprenant entretient d'une part avec la culture étrangère enseignée et d'autre part avec sa propre identité »*

Pour ce faire, nous avons demandé aux étudiants de définir la métaphore en présentant leurs représentations concernant son emploi. Le tableau 4 présente ces résultats (voir annexe)

Les réponses obtenues auprès de six étudiants, lesquelles reflètent la majorité des réponses, montrent que la métaphore est considérée comme une figure de style. Ces résultats reflètent une représentation basée sur un enseignement traditionnel de la langue figurée, à travers laquelle la métaphore est considérée comme un outil stylistique lié aux textes littéraires. Or, dans un apprentissage fondé sur le rôle primordial des articles sportifs, ces réponses nous aident à constituer un lien entre le sens littéraire et l'emploi métaphorique de certaines expressions sportives dans le but de les rendre accessibles aux apprenants.

Par ailleurs, quatre étudiants ont choisi une vision didactique qui facilite leur compréhension de certaines expressions métaphoriques employées par les journalistes, en vue de substituer des formulations explicites à d'autres implicites. Cette compétence stylistique leur permet de marquer une dimension linguistique du discours médiatique. Par ailleurs, trois étudiants considèrent la métaphore comme une modification de sens, ce qui indique une certaine conscience de la notion. Elle ne définit pas seulement la métaphore comme une figure de style, mais aussi comme un moyen de transformation du sens.

Ce point de vue facilite l'interprétation des expressions métaphoriques sportives et aide aussi à montrer aux étudiants la façon de voir le monde. En revanche, quatre étudiants ont défini la métaphore comme une expression idiomatique. Cette réponse révèle une difficulté de compréhension, car bien que certaines expressions métaphoriques puissent devenir des idiomes, cela nous pousse à expliciter clairement la distinction entre ces types d'expressions.

Deux étudiants perçoivent la métaphore comme une forme de pensée, leur réponse indique que l'emploi de la métaphore dans le langage est influencé par la culture et par la manière dont les individus voient le monde. Un étudiant considère que la métaphore reflète la culture elle-même. Ce point de vue met en lumière la teneur interculturelle des expressions métaphoriques en sport. Enfin, un étudiant a trouvé des difficultés à définir la métaphore. Cela peut être expliqué par le fait que la notion de métaphore n'a pas été évoquée dans son parcours. Cette réponse renforce davantage notre démarche pédagogique pour identifier les expressions métaphoriques dans un contexte sportif.

#### **vi.2.1. Lecture des résultats**

Après avoir recueilli les réponses des apprenants, nous avons constaté les points suivants :

- ✓ La majorité des étudiants voient que la métaphore représente une figure de style inhérente à l'usage littéraire ou à l'enseignement traditionnel. Leurs réponses indiquent que la conception cognitive du concept s'avère comme un outil qui sert à embellir le discours ;
- ✓ D'autres étudiants perçoivent la notion de métaphore comme une modification du sens : cette vision est basée sur une approche sémantique ;
- ✓ Certains étudiants ont confondu les expressions métaphoriques avec les expressions idiomatiques. Leur appropriation des métaphores ne peut éclairer les points divergents entre ces expressions ;
- ✓ Quelques réponses confirment la théorie de Lakoff & Johnson en disant que la métaphore est une manière structurelle de pensée.

### **V. ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES EN CLASSE**

Notre objectif initial de cette recherche est d'intégrer les expressions métaphoriques francophones du sport dans l'enseignement -apprentissage du FLE dans un contexte académique. Cela permet de développer une compétence linguistique voire culturelle chez les apprenants. Pour ce faire, nous avons consacré quatre séances de deux heures et demi avec les étudiants de deuxième année licence de français de l'université d'El-oued. Les étudiants

ont été invités à recevoir trois extraits d'articles sportifs d'expression française, notre corpus d'étude, issus de trois pays différents. Les articles sportifs en question contiennent des expressions métaphoriques différentes. Les tableaux 1 ,2 et 3 présentent les expressions métaphoriques sportives utilisées (voir annexes)

Après avoir présenté ces expressions métaphoriques aux étudiants afin de susciter leur réflexion sur l'interprétation des métaphores selon chaque région, nous leur avons distribué les extraits pour identifier le sens, la signification littéraire et figurative de chaque métaphore. L'objectif de cette opération est de relever l'image culturelle que porte chaque expression métaphorique dans les différents contextes géographiques. Cette étape permet aux étudiants de dégager leurs points de vue et leurs observations concernant l'emploi de ces expressions métaphoriques

Nous avons remarqué que 6 étudiants ont interprété ces métaphores selon leur sens littéral. Dans l'exemple de l'expression québécoise " *la peur pèse sur moi* " les étudiants voient que " *la peur n'a pas de poids* ", ce qui indique l'incompréhension de certaines expressions métaphoriques. Autres étudiants voient ce type de métaphores comme des expressions poétiques utilisées pour embellir le langage.

Certains étudiants affirment que l'emploi des métaphores parfois est nécessaire pour exprimer nos sentiments. Dans l'expression " *mon moral est en baisse* ", le sentiment de la fatigue est apparu dans le mot " *baisse* ". Cette expression métaphorique québécoise révèle chez les étudiants une conscience cognitive leur permettant de déceler le sens figuré. En revanche, pour les expressions métaphoriques ivoiriennes, un nombre d'étudiants interprètent ces expressions en fonction de leur sens littéral sans pour autant prendre la signification de la métaphore.

Dans l'exemple " *le défenseur sera marqué le club* ", plusieurs étudiants s'interrogent sur la manière par laquelle le club a marqué un joueur de football. Cependant, certains étudiants ont découvert le sens caché de cette expression sans tenir en compte la notion métaphorique. Certaines réponses visent l'aspect interculturel du pays en disant que " *le club agit comme une personne*". Cette réponse des étudiants reflète le lien solide entre une culture et une langue dans un contexte géographique précis.

Pour les expressions métaphoriques dans des articles sportifs algériens, la représentation des étudiants étaient basées sur le sens littéral comme l'indique cet exemple " *je suis convaincu que nous pouvons encore réaliser de grandes choses ensemble* ". Nous signalons que certains étudiants posent la question " *pourquoi on n'a pas dit : gagner un match*". En effet, cette question peut créer une confusion de compréhension chez l'étudiant à travers l'emploi de sens figuré. En revanche, un nombre représentatif d'étudiants voit que l'utilisation de métaphore dans l'expression " *réaliser de grandes choses ensemble* " donne un renforcement linguistique et culturel à l'expression métaphorique. En outre, cette expression représente chez certains étudiants une valeur sociale : le pronom " *Nous* " dans cette expression reflète une solidarité collective dans la société algérienne.

Tandis que l'expression métaphorique suivante : " *l'équipe parfaite pour atteindre mes objectifs*", l'utilisation de " *atteindre mes objectifs* " a engendré une mauvaise interprétation du concept chez quelques étudiants. Ils voient que cette expression peut être utilisée dans divers contextes hors du contexte sportif. Toutefois, quelques étudiants perçoivent le sens métaphorique de l'expression sans adapter la formulation de la phrase. Ils voient que l'utilisation de la phrase " *atteindre mes objectifs*" est pertinente et renvoi aux objectifs de l'entraîneur de l'équipe. En effet, pour quelques étudiants, cette expression présente une comparaison avec leur langue maternelle en justifiant leur réponse par le fait que cette expression pourrait signifie " *c'est une bonne équipe* ".

L'analyse comparative entre le groupe témoin et le groupe expérimental révèle des différences significatives concernant la compréhension des métaphores sportives employées dans les articles et leur utilisation dans le contexte enseignement -apprentissage. Le groupe

expérimental présente un taux de 65% d'interprétation correcte par rapport au groupe témoin qui présente 28%. Certaines expressions métaphoriques ont été interprétées correctement par le groupe expérimental (70 %) sans prendre en considération leur sens littéral, alors qu'un taux considérable (soit 47%) pour le groupe témoin s'est limité au sens littéral. Sur le plan de l'écrit, nous avons constaté que les apprenants du groupe expérimental (soit 70%) maîtrisent l'emploi de certains types de métaphore dans leurs productions écrites, contrairement au groupe témoin qui présente seulement un taux de 10 % des apprenants qui peuvent utiliser la métaphore dans leurs écrits. La majorité du groupe témoin (soit 90 %) ne maîtrise pas cette compétence, leurs productions écrites restent simples. Ainsi, l'interprétation interculturelle de certaines expressions métaphoriques engendre un des difficultés chez les apprenants du groupe témoin dû à l'incompréhension du sens figuré et au blocage cognitif face à la complexité de certaines expressions métaphoriques du sport. En revanche, un taux élevé (soit 65%) chez les apprenants du groupe expérimental vise à établir des liens de liaison entre leur langue maternelle et la langue française.

Notre lecture des résultats confirme que l'emploi des expressions métaphoriques sportives devient une nécessité pédagogique pour former des apprenants capables à s'adapter au discours médiatique sportif dont la nécessité de certaines figures de style est indispensable. L'intégration de ce procédé de création lexicale dans l'enseignement du français, ouvre chez les apprenants des pistes de réflexions basées sur les compétences linguistiques, culturelles et productives.

En raison de l'emploi fréquent des expressions métaphoriques sportives dans les trois journaux, nous allons prendre les expressions précédentes comme des exemples illustratifs pour montrer leur rôle crucial dans l'apprentissage linguistique et culturel. La métaphore en tant que procédé de création lexicale contribue au développement de la compréhension du sens figuré. Elle offre aux étudiants une capacité d'assimilation du sens au-delà la signification des mots. La métaphore favorise chez l'étudiant une flexibilité cognitive face aux figures de style, L'exemple suivant "*En grande souffrance sur son côté droit*" présente une signification figurée dont le sens signifie que l'équipe rencontre des difficultés techniques ou tactiques. En outre, sur l'aspect linguistique, les expressions métaphoriques visent à soutenir les étudiants pour comprendre le vocabulaire et les structures grammaticales utilisés dans les articles du sport. L'emploi des verbes comme "*repousser, marquer et réaliser*", donnent l'impression que certains journalistes du sport utilisent des verbes à valeurs figurées pour exprimer des actions décisives de certains joueurs.

De même, l'usage des adjectifs émotionnels comme "*parfaite, grande et souffrance*" aident les étudiants à enrichir leur mémoire leur en permettant d'adopter l'acquisition de ces adjectifs dans l'apprentissage du français. La familiarisation avec les écrits journalistiques francophones, notamment sportifs, favorise chez les étudiants une compréhension propice de l'intention du journaliste. Concernant l'apprentissage culturel, les expressions métaphoriques francophones du sport reflète la manière dont la société perçoit le monde. Cela encourage les étudiants à découvrir les différences culturelles entre des communautés partageant la même langue.

Les deux exemples suivants expliquent comment ces métaphores peuvent être interprétées différemment selon le contexte : au Québec, l'expression "*mon moral est en baisse*" met en avant l'état d'esprit d'un joueur dans une compétition sportive. Cette courte phrase révèle chez l'étudiant une compréhension de certaines expressions métaphoriques, lesquelles expriment une vision culturelle de parler de soi et de ses émotions. Cependant, en Algérie l'expression métaphorique suivante : "*je suis convaincu que nous pouvons encore réaliser de grandes choses ensemble*" exprime un sentiment de solidarité et d'entraide collectives dans la société algérienne.

Les expressions métaphoriques francophones peuvent être utilisées dans le monde à travers des variations linguistiques différentes. Elles varient selon l'atmosphère géographique du pays. La métaphore peut dire ce que la même langue ne peut dire dans

différents pays. L'exemple ivoirien suivant "le défenseur sera marqué le club ", donne une valeur plus à ce joueur qui doit être surveillé par l'équipe adverse. Cependant, cette phrase pourrait être étrange pour un Européen francophone qui voit que le club renvoi à une personne qui doit agir. Cet exemple montre comment la dimension sociolinguistique joue un rôle important dans la construction de l'identité. Elle souligne les traits culturels de chaque nation dont la langue peut dire des choses différentes selon chaque communauté.

Cette manière de voir les choses permet aux étudiants d'acquérir une attitude respectueuse vis-à-vis des autres variétés linguistiques de la langue française dans le monde. Cet apprentissage favorise chez les étudiants l'idée qu'une expression métaphorique pourrait être interprétée différemment dans un autre espace francophone. Ainsi que la pratique langagière de la langue française n'est pas uniforme mondialement.

## CONCLUSION

Au terme de cette étude, il apparait que les expressions métaphoriques présentes dans les écrits journalistiques francophones du sport ont un effet considérable dans l'apprentissage linguistique et culturel de la langue française. Un apprentissage conditionné par des démarches pédagogiques efficaces en vue de permettre aux apprenants de s'adapter avec l'usage des métaphores sportives employées dans différents contextes géographiques

La métaphore dépasse la notion d'un simple outil stylistique employé pour embellir le langage. Elle constitue une façon de penser, de voir le monde et de déceler des valeurs et des représentations cachées de manière implicite. Dans l'acquisition des langues, elle contribue à la compréhension nuancée du langage et permet aux étudiants de saisir le sens d'un mot ou d'une expression au-delà du sens littéral.

L'analyse de notre corpus démontre certaines spécificités marquantes des expressions métaphoriques sportives présentes dans les articles des journaux. Notre analyse comparative entre ces neuf articles provenant de trois journaux sportifs d'expressions françaises issus de trois pays différents (Québec, Cote d'ivoire et Algérie), engendre différentes interprétations des métaphores intégrées dans différents contextes. Certaines valorisent l'activité sportive, tandis que d'autres expriment les émotions des joueurs vis-à-vis les compétitions. Plus qu'un simple procédé de création lexicale pour comprendre l'apparence naturelle de la phrase, la métaphore offre aux apprenants du FLE une opportunité de découvrir la diversité langagière du monde francophone

La richesse linguistique des articles sportifs francophone réside dans l'intégration de ces types des métaphores, à travers lesquelles les apprenants acquièrent une compétence de communication qui constitue un terrain fertile d'apprentissage. Il permet non seulement de développer les compétences linguistiques, mais aussi d'améliorer l'esprit critique face aux représentations sociolinguistiques et socioculturelles.

A vrai dire, les analyses obtenues montrent que la métaphore employée dans les expressions journalistiques francophones du sport est un support pédagogique qui vise non seulement l'apprentissage du FLE, mais aussi il peut créer des passerelles entre langue et culture. L'intégration de la métaphore dans le processus d'enseignement -apprentissage du français langue étrangère relève un grand défi pour les enseignants dans la mesure où l'enseignement de la langue et de la culture se mêlent.

## RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

1. ALSAMADI Aymen & IBRAHIM Laith, (2020), « Interprétation de la métaphore en classe de français langue étrangère », *Synergie turquie*, 13, 67-82
2. ALTMANOVA Jana , (2012), « Enseignement des langues et activité sportive », *Le langage du sport*, 1, 165 , 107-118

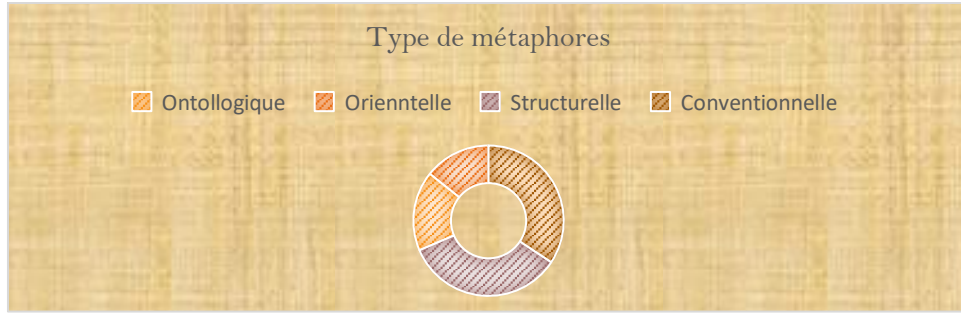


3. BERTHEMET Clema (2024), «Modélisation de la variation lexicale des idiomes français dans les dictionnaires d'apprentissage », *Congr  mondial de linguistique française* , Université de Sorbone -Paris , France
4. BOUBAKOUR Salima , (2010), « L'enseignement des langues -cultures : dimensions et perspectives», *Synergie Algérie* , 33, 13-26
5. CALVET Louis-Jean , (1991), « L'argot comme variation diastratique, diatopique et diachronique (autour de Pierre Guiraud) », *Langue française* , 90, 40-52
6. DECLERCQ Franquant&GINEST M-D ,(2001) , « L'enfant et la métaphore », *L'année psychologique* , 101, 4 , 723-753
7. EL-KHAMISSY Riham M, (2017), « Le français sportif :un jeu lexical d'exportation /importation », *Ib rica* , 33, 173 -190
8. GARDE TAMINE J , « Les métaphores lexicalisées dans la langue et les langues de spécialité :un obstacle à la compréhension », *Synergie italie* , 3, 13-19
9. JACQUEMARD Nicolas, [En ligne], *Les mots et expressions issus du sport* , Discodusport , <https://dicodusport.fr/blog/les-mots-et-expressions-issus-du-sport/>, (consulté le 13/juin/2025 )
10. LAKOFF George & JOHNSON Mark , (1980), *Metaphors we live by* , The university of chicago press ltd london , Angleterre
11. LEGOVIC Eva , (2018), « *La métaphore conceptuelle dans les textes journalistiques sur les attentas du 13 novembre 2015* », Université de Ljubljani, Roumanie , (<https://repozitorij.uni-lj.si/lzpisGradiva.php?id=106490&lang=slv> )
12. LEHMMANE Alise & BERTHET François , (2015), *Introduction à la lexicologie sémantique et morphologique* , Armand Colin Editeur, France
13. PAPAS Christian , 2007), « La traduction des métaphores au regard de la psychologie cognitive», *Meta journal des traducteurs* , 52, 1, 123-128
14. ROSSI Michaela ,(24 Juillet /2014), « *Métaphores terminologiques :fonctions et statut dans les langues de spécialité* », Université de Genova,Italie,(<https://doi.org/10.1051/shsconf/20140801268>)
15. TALEB Choueila (23 et 24 Novembre/2011), «L'enseignement /apprentissage du FLE et représentation culturelle », *Enseignement /apprentissage du française en Algérie : Enjeux culturels et representations identitaires* , Université Kassdi Merbah -Ouargla , Algérie
16. VANHOUDHEUSDEN Romain ,[En ligne], *La création d'origine métaphorique dans le dictionnaire journalistique sportif* , Lexis, <https://doi.org/10.4000/lexis.273> (consulté le 17/Juin /2025 )
17. WANHOUDHEUSDEN Romain,[En ligne], *La création d'origine métaphorique dans le dictionnaire journalistique sportif* ,Lexis, <https://doi.org/10.4000/lexis.273> , (consulté le 17/Juin /2025 )

**Annexes**

**Tableau I :** expressions métaphoriques employées dans les journaux sportifs québécois

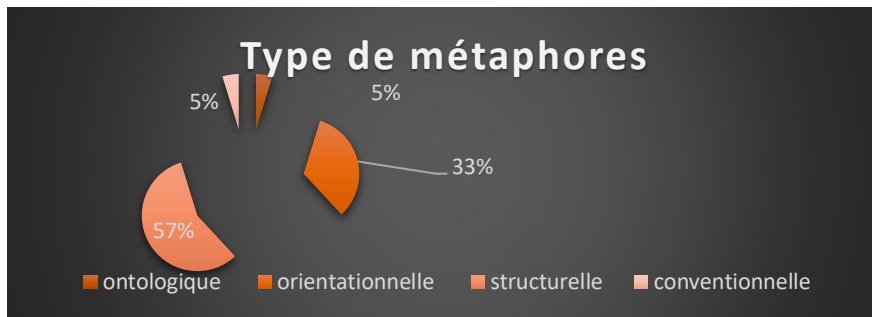
Type de métaphore	Ontologique	Orientationnelle	Structurelle	Conventionnelle
Nombre de métaphore	6	5	12	12
Pourcentage des métaphores utilisées	17,14 %	14,28 %	34,28 %	34,28 %



**Figure 1 : expressions métaphoriques employées dans les journaux Québécois**

**Tableau 2 : expressions métaphoriques employés dans les journaux sportifs Ivoiriens**

Type de métaphore	Ontologique	Orientationnelle	Structurelle	Conventionnelle
Nombre de métaphore	1	7	12	1
Pourcentage des métaphores utilisées	4,76 %	33,33 %	57,14 %	4,76 %



**Figure 2 : expressions métaphoriques employées dans les journaux ivoiriens**

**Tableau 3: expressions métaphoriques employés dans les journaux sportifs algériens**

Type de métaphore	Ontologique	Orientationnelle	Structurelle	Conventionnelle
Nombre de métaphore	2	6	15	0
Pourcentage des métaphores utilisées	08,69 %	26,08 %	65,21 %	0 %

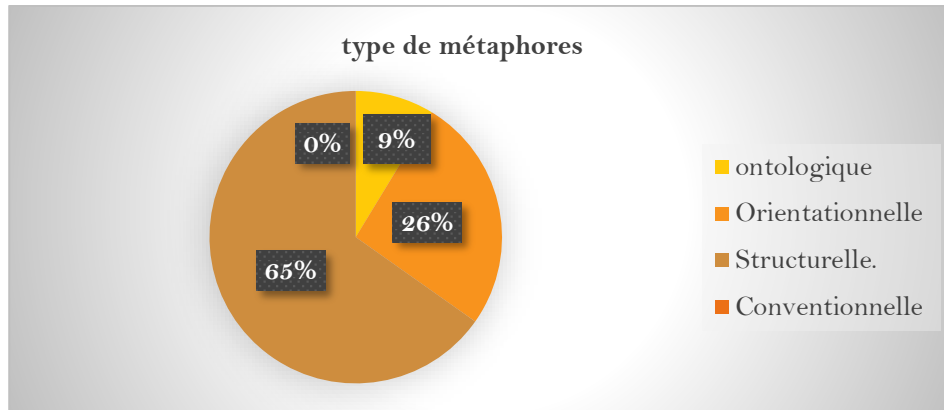


Figure 3 : expressions métaphoriques employées dans les journaux algériens

Tableau 4: définitions de la métaphore par les apprenants

Nombre d'étudiants	Définitions de métaphore
6	Figures de style
4	Comparaison
3	Modification du sens
3	Expressions idiomatiques
2	Une forme de pensée
1	Expression culturelle
2	Pas de réponse

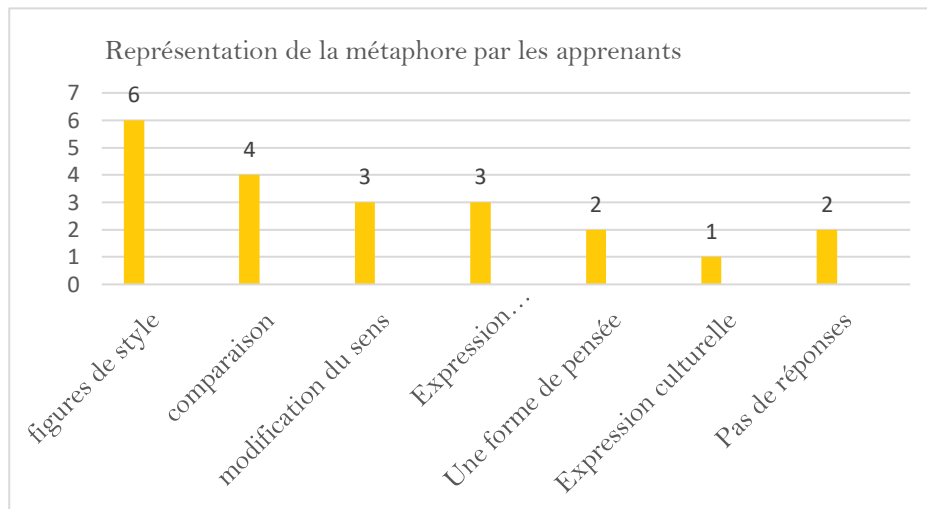


Figure 4 : représentations des métaphores chez les apprenants

1. Questionnaire destiné aux étudiants de deuxième année de Licence

Dans le cadre d'une recherche scientifique portant sur : « les expressions métaphoriques dans les écrits journalistiques francophones du sport : quels apports didactiques en classe de FLE ? Cas des étudiants de 2eme Année de licence de l'université d'Echahid Hamma Lakhdar d'El-oued " Nous sollicitons votre collaboration pour finaliser ce travail de recherche. **NB** : L'anonymat est vénérablement assuré.

*Nous vous remercions d'avance de votre collaboration.*

**Informations générales**

Âge : ..... Sexe.....

Niveau en français

Moyen



- Fort .....
- Très fort
- Excellent

**Questions**

1 – Avez- vous déjà lu des articles de presse sportive en français ?

- Oui  Non

Si oui, à quelle fréquence lisez-vous ces articles ?

- Quotidiennement
- Hebdomadairement
- Mensuellement
- Rarement
- Jamais

2- Connaissez- vous quelques titres des journaux sportifs d'expression française ?

- Oui
- Non
- Si oui, citez-les

.....  
 .....

3 – Voyez-vous que le langage utilisé dans les articles sportifs facile ou difficile à comprendre ? pourquoi ? .....

4 – D'après votre connaissance personnelle, qu'est-ce qu'une métaphore ? Donnez un exemple ? .....

5-Avez-vous déjà étudié les métaphores dans les cours du français à l'université ?

- Oui
- Non
- Parfois
- Jamais

6- Avez-vous rencontré des expressions métaphoriques sportives dans un article ou dans une émission télévisée française ?

- Oui
- Parfois
- Jamais

7- Selon vous, quelles sont les difficultés que vous avez rencontrées lorsque vous trouvez des expressions métaphoriques dans un article sportif ?

- Difficiles à comprendre
- Un peu difficiles à comprendre
- Leurs interprétations

8- D'après vous, l'emploi des métaphores dans les articles sportifs sert à :

- Embellir le langage
- Rendre le contenu de l'article plus compréhensible
- Donner au contenu un style poétique
- Autre :

.....



.....  
9- Quelles compétences linguistiques pensez-vous développer grâce à l'emploi des métaphores dans les écrits journalistiques francophones du sport ?

- Vocabulaire
- Expression écrite
- Culture générale.
- Autre (précisez)

.....  
10- Quelle méthode pédagogique préférez-vous pour intégrer la métaphore dans l'enseignement du FLE ?

- A travers l'expression écrite
- A travers des débats dans la classe
- A travers des émissions télévisées sportives
- A travers des lectures approfondies des articles sportifs
- Autre

**POUR CITER L'AUTEUR :**

BENNADJI Brahim, BEKTACHE, Mourad, (2025), « Les expressions métaphoriques dans les écrits journalistiques francophones du sport : quels apports didactiques en classe de FLE ? », Ex Professo, V 10, N Spécial ; pp. 66- 83, Url : <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/484>

---